

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto my dziś jesteście niewolnikami, a ziemia, którą dałeś naszym ojcom, aby spożywali jej plony i jej dobra – oto my jesteśmy w niej niewolnikami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto my dzisiaj jesteście niewolnikami w ziemi, którą dałeś naszym ojcom, aby korzystali z jej plonów i dóbr — my w niej jesteśmy niewolnikami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto jesteście dziś niewolnikami w ziemi, którą dałeś naszym ojcom, aby jedli jej owoc i dobra, oto jesteśmy niewolnikami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto myśmy dziś niewolnikami, i ziemia, którąś dał ojcom naszym, aby jedli owoc jej, i dobra jej, otośmy niewolnikami w niej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto my sami dziś niewolnikami jesteście: i ziemia, którąś dał ojcom naszym, aby jedli chleb jej, i które są dobra jej, i my sami jesteście w niej niewolnikami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto jesteście dziś niewolnikami: na ziemi, którą dałeś przodkom naszym, aby mieli pożytek z owocu jej i bogactwa oto jesteście niewolnikami na niej.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak tedy jesteście dziś niewolnikami w ziemi, którą dałeś naszym ojcom, aby z jej plonów i dóbr spożywali, otośmy w niej niewolnikami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto my jesteście dziś niewolnikami, na ziemi, którą dałeś naszym ojcom, aby się żywili jej owocami i dobrami; oto na tej ziemi jesteście niewolnikami!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto dziś jesteście niewolnikami na tej ziemi, którą dałeś naszym przodkom, aby z jej plonów i dóbr spożywali. My dziś jesteście niewolnikami!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dziś oto jesteście niewolnikami. W kraju, który dałeś naszym ojcom, by się radowali jego owocami i jego dobrami, jesteście oto niewolnikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось ми сьогодні є рабами, і земля, яку Ти дав нашим батькам, щоб їсти її плід,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto my jesteście dzisiaj niewolnikami, także ziemia którą dałeś naszym przodkom, by jedli jej owoc i jej dobra – oto jesteście w niej niewolnikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto dzisiaj my jesteście niewolnikami; a co się tyczy ziemi, którą dałeś naszym praojcom, by jedli jej owoc oraz jej dobra, oto jesteście na niej niewolnikami,